

হাইকু কবিতা : লেখকের কৈফিয়ত

বেশ কিছুদিন আগে ‘হাইকু কবিতা’ শিরোনামে আমার একটি কবিতা কর্ণফুলী ওয়েব ম্যাগাজিনে প্রকাশিত হয়। পরবর্তীতে কবিতাটির সমালোচনা করে বেশ কয়েকজন বাংলাভাষী পাঠক সমালোচক জাপানের নাগাসাকি ও টোকিও থেকে কর্ণফুলীর প্রধান সম্পাদকয়ালার নিকট ই-মেইল পাঠায় যার মূল বক্তব্য হচ্ছে হাইকু কবিতার মূল সূত্রানুযায়ী ছন্দ, মাত্রা ও শব্দসংখ্যা এই কবিতায় নিয়ন্ত্রণ করা হয়নি, সুতরাং আদতে এটি কোন হাইকু কবিতা হয়নি। ঐসব সম্মানিত পাঠক ও সমালোচকদের উদ্দেশ্যে বিনীতভাবে বলতে চাই যে, আসলে এটি আমার লেখা কোন মৌলিক কবিতা নয়। এক আফ্রো-আমেরিকান কবির একটি ইংরেজী কবিতা আমি অনুবাদ করেছি মাত্র। হাইকু কবিতার সুত্র ও ইতিহাস বিষয়ে আমার অঙ্গতার কারণে এমনটি ঘটেছে, সেজন্য আমি সুধী পাঠক ও সমালোচকদের নিকট করজোরে ক্ষমা প্রার্থনা করছি।

- জামিল হাসান সুজন, সিডনী

লেখকের অনুরোধে কর্ণফুলী'র পক্ষ থেকে কয়েকটি সঠিক হাইকু কবিতা দেয়া হলোঃ

どんぐりは ぼうしをとると つるびかだ
the acorn
put off its cap
bald as a billiard ball (Kenji)

さいこうじや イタヤカエデは もりのかみ
the greatest
ITAYAKAEDÉ
the god of the forest (Kishimoto)

どんぐりは 葉っぱのかけから こにちは
Konnichiwa
say acorns
from behind leaves (Saori)

山の木は さんそを作って いるんだよ
oxygen
trees create
in the deep forests (Yosuke)

প্রধান সম্পাদক, কর্ণফুলী, ১১ মার্চ ২০০৬